

Plan de services en français

2022–2023

Communications Nouvelle-Écosse

© Droit d’auteur de la Couronne, Province de la Nouvelle-Écosse, 2022

Plan de services en français
Communications Nouvelle-Écosse

Avril 2022

ISBN : 978-1-77448-328-2

Plan de services en français 2022-2023

Communications Nouvelle-Écosse

This document is also available in English under the title of: "French-language Services Plan 2022–2023."

Message de la sous-ministre déléguée

Communications Nouvelle-Écosse (CNE) s'engage à fournir des renseignements sur les programmes et services du gouvernement aux gens auxquels ils sont destinés, y compris notre communauté acadienne et francophone.

Notre équipe de traducteurs professionnels et agréés collabore avec diverses équipes de CNE et du gouvernement pour veiller à ce que les renseignements en français soient accessibles sur différentes plateformes, notamment les plateformes numériques sur lesquelles le gouvernement est de plus en plus présent. En 2021-2022, nous avons traduit en français environ 685 000 mots, notamment du contenu pour le Web et les médias sociaux, des publicités, des affiches, de la signalisation, etc. afin que les messages de santé et de sécurité publique et les autres messages importants du gouvernement soient diffusés adéquatement à notre communauté acadienne et francophone.

En 2022-2023, nous continuerons d'assurer la direction des principaux engagements en matière d'information et de communication énoncés dans le Plan d'accessibilité du gouvernement, et ce, tout en tenant compte de l'accessibilité des renseignements dans les autres langues, au besoin.

La sous-ministre déléguée,
Donna MacDonald

Mesures prises pour contribuer à l'essor de la communauté acadienne et francophone

Nous reconnaissons l'importance d'offrir des services en français et nous nous efforçons de remplir nos obligations en vertu de la *Loi sur les services en français* et son règlement. Nous croyons que les gens de la Nouvelle-Écosse devraient avoir accès à des services gouvernementaux de qualité en français. Ce plan fait la démonstration de notre engagement à fournir des programmes, des politiques et des services qui répondent aux priorités exprimées par la communauté acadienne et francophone. Pour y parvenir, nous travaillons de concert avec d'autres institutions publiques désignées à l'échelle du gouvernement, y compris l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie (OAAF), par l'entremise du Comité de coordination des services en français. Nous attachons une grande importance à ce partenariat, car il nous permet de toujours bien comprendre les besoins uniques de la communauté acadienne et francophone de notre province.

L'équipe des services de traduction de CNE effectue des consultations sur les projets et les approches en matière de communication et de marketing pour s'assurer d'atteindre les objectifs liés aux communications. La participation de l'équipe dès l'étape de la planification garantit que tous les projets reçoivent l'attention qu'ils méritent en ce qui concerne les exigences ou la pertinence d'une traduction.

Nous continuerons de faire la promotion interne des exigences législatives en matière de traduction, ainsi que des possibilités de traduction d'autres ressources, au profit des citoyens acadiens et francophones.

Coordonnatrice des services en français

La coordonnatrice des services en français de Communications Nouvelle-Écosse est Kimberly Kennedy :
Kimberly.Kennedy@novascotia.ca.

Services offerts en français

Conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*, Communications Nouvelle-Écosse offre les services suivants en français :

- Services de traduction de l'anglais vers le français pour les initiatives en marketing et en communications, les communiqués de presse et la prestation de programmes et de services gouvernementaux
- Conception et diffusion de messages publicitaires en français, au besoin
- Création de contenu Web en français
- Relations avec les médias, au besoin

Communications avec le public

On demande aux membres du personnel qui peuvent communiquer en français de répondre aux demandes orales et écrites du public dans la langue de leur choix. Dans la mesure du possible, les médias francophones sont dirigés vers des membres bilingues du personnel des communications ou des programmes. De même, les employés bilingues communiquent en français lorsqu'il s'agit de la langue de choix des clients, des partenaires et du public.

Mesures prises en 2021–2022

Objectif 1 : Renforcer les structures opérationnelles internes, notamment les cadres stratégique, législatif et administratif

- Poursuivre l'élaboration d'une stratégie de recrutement afin que le Programme de traduction puisse pourvoir les postes vacants
 - Travailler en consultation avec des partenaires comme l'OAAF, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministère du Travail, des Compétences et de l'Immigration, les programmes de recrutement de la Commission de la fonction publique et les universités
 - 2021-2022 : Les efforts de recrutement ont été interrompus en raison de la nécessité de se consacrer à d'autres priorités du gouvernement. Ces efforts seront notre priorité en 2022-2023, alors que nous nous attendons à pourvoir un poste en raison d'un départ à la retraite.
- Faire en sorte que les *Lignes directrices sur les communications en français* demeurent à jour et continuent d'être pertinentes
 - Effectuer chaque année une révision annuelle des *Lignes directrices sur les communications en français* de concert avec l'OAAF, en les mettant à jour et en les modifiant, au besoin
 - 2021-2022 : Nous tiendrons compte des pratiques exemplaires et des leçons tirées de l'intervention en réponse à la pandémie et nous les intégrerons à notre travail en ce sens.
- Élaborer des lignes directrices et des recommandations pour le langage et la rédaction épiciennes en français afin de favoriser un discours public plus inclusif
 - Nous avons effectué un examen des pratiques exemplaires utilisées dans d'autres provinces et territoires. Des recommandations et des lignes directrices seront rédigées aux fins de considération.
 - 2021-2022 : CNE a créé un *Guide stylistique à l'intention des pigistes*, auquel peuvent également se référer les fonctionnaires qui écrivent en français. Le guide comprend une section sur l'écriture inclusive en français.

Objectif 2 : Élaborer et offrir au public des services et des programmes de qualité en français

- Promouvoir la formation linguistique en français à l'intention du personnel du Ministère en vue d'accroître la capacité au sein de l'organisation
 - Veiller à ce qu'il y ait en tout temps des employés de CNE inscrits au programme de formation linguistique en français
 - 2021-2022 : En raison de circonstances opérationnelles, aucun membre de CNE n'a suivi de formation linguistique en français à l'Université Sainte-Anne. On continuera à faire part des formations offertes aux membres du personnel du Ministère et à leur offrir le soutien nécessaire.
 - La capacité de fournir des services en français a été ajoutée comme un atout dans les concours.
- Assurer la direction des principaux engagements en matière d'information et de communication énoncés dans le Plan d'accessibilité du gouvernement, et ce, tout en tenant compte de l'accessibilité des renseignements dans d'autres langues
 - La gestionnaire du Programme de traduction est une membre active du groupe de travail sur l'accessibilité de CNE et continuera de fournir des commentaires, des suggestions et des recommandations pour l'accessibilité aux renseignements en français ou dans d'autres langues.
 - 2021-2022 : En 2021-2022, CNE a travaillé d'arrache-pied pour s'assurer que les gens de la Nouvelle-Écosse reçoivent l'information de la manière la plus accessible pour eux, notamment en leur fournissant l'information dans la langue qu'ils comprennent le mieux.
 - L'équipe de traducteurs agréés de CNE a traduit environ 426 000 mots liés à la pandémie, notamment du contenu pour le Web et les médias sociaux, des fiches d'information et les diapositives présentées avant chaque conférence de presse sur la COVID-19.
 - CNE a aussi fait traduire des lignes directrices de la santé publique dans d'autres langues, y compris en mi'kmaw, en arabe, en chinois simplifié, en oromo, en somali et en tigrigna. CNE a consulté Immigrant Services Association of Nova Scotia (ISANS) et a travaillé en étroite collaboration avec eux pour déterminer les langues particulières et choisir les traducteurs.
- Élaborer un plan opérationnel annuel à l'intention de l'unité des services de traduction pour 2021-2022
 - La gestionnaire du Programme de traduction veillera à ce qu'un plan opérationnel soit élaboré et mis en œuvre.
 - 2021-2022 : Nous avons créé les plans de perfectionnement des employés, qui deviendront le plan opérationnel.
- Veiller à ce que des services de traduction soient offerts et fournis de façon professionnelle à tous les offices et ministères gouvernementaux, ainsi qu'aux entités désignées, au besoin, conformément à la *Loi sur les services en français* et son règlement
 - La gestionnaire du Programme de traduction veillera à ce que des services de traduction soient offerts et fournis de façon professionnelle au gouvernement pour l'aider à atteindre ses buts et ses objectifs.
 - 2021-2022 : L'équipe de traduction de CNE a été en mesure d'aider les ministères à respecter leurs obligations en vertu de la *Loi* et de son règlement, avec l'aide d'un réseau de pigistes.
 - En 2021-2022, plus de 1,26 million de mots ont été traduits, dont plus de 685 000 mots traduits par l'équipe interne.
 - Différents ministères et institutions ont bénéficié de ce service, soit presque tous les ministères et offices, en plus d'autres entités désignées.

Objectif 3 : Maintenir un dialogue continu et des consultations avec la communauté acadienne et francophone

- De concert avec l'OAAF, élaborer des lignes directrices sur les communications en cas de crise
 - Ces lignes directrices s'ajouteront aux *Lignes directrices sur les communications en français* et tiendront compte des meilleures pratiques et des leçons tirées de l'intervention en réponse à la pandémie de COVID-19.
 - 2021-2022 : Une version provisoire des lignes directrices a été rédigée; elle sera peaufinée en 2022-2023 en collaboration avec les équipes de CNE et l'OAAF.
- Assurer la diffusion uniforme de contenu en français sur les plateformes numériques gérées par CNE
 - Transférer le compte Twitter @gouvNE à l'équipe des services numériques de CNE et créer un compte Twitter spécialement pour l'OAAF
 - Créer une nouvelle page Facebook du gouvernement en français (équipe des services numériques)
 - Appuyer l'équipe des services numériques de CNE dans la gestion des plateformes numériques en français pour le gouvernement
 - 2021-2022 : Ces efforts reprendront en 2022-2023; de nouvelles recommandations seront rédigées en tenant compte de l'expérience de l'équipe des services numériques pendant la pandémie de COVID-19.
 - L'équipe des services numériques de CNE a travaillé étroitement avec l'OAAF et l'équipe de traduction de CNE pour assurer la diffusion de tous les messages de santé et de sécurité publique sur le compte Twitter @gouvNE, ainsi que sur la page Facebook principale du gouvernement (en français et en anglais).
- Offrir des conseils et du soutien aux ministères qui effectuent des consultations publiques à l'échelle de la province avec les gens de la Nouvelle-Écosse
 - CNE fournira des conseils sur les consultations publiques en ce qui concerne les exigences en matière de langue française et fournira les ressources nécessaires, soit en interne, soit par l'entremise de fournisseurs externes.
 - 2021-2022 : CNE a fourni des conseils sur les consultations publiques (budget, protection du littoral et changement climatique) en ce qui concerne les exigences en matière de langue française, et a fourni les ressources nécessaires, soit en interne, soit par l'entremise de fournisseurs externes.
- Soutenir le Conseil exécutif dans l'élaboration, la traduction et la promotion de ses campagnes annuelles de recrutement pour les membres des conseils, des agences et des commissions
 - CNE continuera à soutenir les campagnes de recrutement pour les membres des conseils, des agences et des commissions en offrant des services de traduction, de production et de stratégie de marketing.
 - 2021-2022 : CNE a travaillé de concert avec le Bureau du Conseil exécutif pour la planification et la diffusion d'annonces publicitaires dans *Le Courrier* afin de promouvoir les postes vacants au sein des conseils, des agences et des commissions. Des annonces sont parues dans la version imprimée et en ligne du *Courrier* en avril, mai, octobre et novembre 2021.

Mesures prévues pour 2022-2023

Objectif 1 : Renforcer les structures opérationnelles internes, notamment les cadres stratégique, législatif et administratif

- Poursuivre l'élaboration d'une stratégie de recrutement afin que le Programme de traduction puisse pourvoir les postes vacants
 - Travailler en consultation avec les partenaires en RH pour diffuser le concours le plus largement possible à l'échelle du pays
- Faire en sorte que les *Lignes directrices sur les communications en français* demeurent à jour et continuent d'être pertinentes
 - Inclure des lignes directrices sur les communications en cas de crise

Objectif 2 : Élaborer et offrir au public des services et des programmes de qualité en français

- Faire la promotion de la formation linguistique en français à l'intention du personnel du Ministère en vue d'accroître la capacité au sein de l'organisation
 - Veiller à ce qu'il y ait en tout temps des employés de CNE inscrits au programme de formation linguistique en français
- Assurer la direction des principaux engagements en matière d'information et de communication énoncés dans le Plan d'accessibilité du gouvernement, et ce, tout en tenant compte de l'accessibilité des renseignements dans d'autres langues
 - La gestionnaire du Programme de traduction continuera de fournir des commentaires et des recommandations au sujet de l'accessibilité des renseignements en français et dans d'autres langues.
- Élaborer un plan opérationnel annuel à l'intention de l'unité des services de traduction pour 2022-2023
 - La gestionnaire du Programme de traduction collaborera avec la directrice et d'autres équipes de CNE pour analyser les tendances en matière de traduction et pour mettre en place les solutions les plus efficaces afin d'assurer la traduction du contenu par les institutions publiques désignées.
- Veiller à ce que des services de traduction soient offerts et fournis de façon professionnelle à tous les offices et ministères gouvernementaux, au besoin, conformément à la *Loi sur les services en français* et son règlement
 - La gestionnaire du Programme de traduction veillera à ce que des services de traduction soient offerts et fournis de façon professionnelle au gouvernement pour l'aider à atteindre ses buts et ses objectifs.

Objectif 3 : Maintenir un dialogue continu et des consultations avec la communauté acadienne et francophone

- Assurer la diffusion uniforme de contenu en français sur les plateformes numériques gérées par CNE
 - Transférer le compte Twitter @gouvNE vers un compte de l'OAAF
- Offrir des conseils et du soutien aux ministères qui effectuent des consultations publiques à l'échelle de la province avec les gens de la Nouvelle-Écosse
 - CNE fournira des conseils sur les consultations publiques en ce qui concerne les exigences en matière de langue française et fournira les ressources nécessaires, soit en interne, soit par l'entremise de fournisseurs externes (conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*).
- Soutenir le Conseil exécutif dans l'élaboration, la traduction et la promotion de ses campagnes annuelles de recrutement pour les membres des conseils, des agences et des commissions
 - CNE continuera à soutenir les campagnes de recrutement pour les membres des conseils, des agences et des commissions en offrant des services de traduction, de production et de stratégie de marketing.